



**Merkblatt: Familiennachzug (einschliesslich Eintragung einer Eheschliessung) <sup>1</sup>**

**Tunesien:** Dokumente, die in der Botschaft eingereicht werden, dürfen, sofern nicht anders erwähnt, nicht älter als 6 Monate sein. Es müssen **mit einer Apostille** versehene Originaldokumente sein. Dies gilt ebenfalls für Übersetzungen. In Tunesien sind Notare befugt, die Apostille anzubringen. Beglaubigte Kopien werden nicht entgegengenommen.

**Libyen:** Dokumente, die in der Botschaft eingereicht werden, dürfen, sofern nicht anders erwähnt, nicht älter als 6 Monate sein. Es müssen Originaldokumente sein, die vom Aussenministerium **in Tripolis** beglaubigt wurden. Dies gilt ebenfalls für Übersetzungen. Beglaubigte Kopien werden nicht entgegengenommen.

Dokumente des ausländischen Partners tunesischer oder libyscher Staatsangehörigkeit und in Tunesien oder Libyen wohnhaft	✓	n/a	✗
<b>1. Reisepass</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**Tunesien:**

- Gültiger Reisepass im Original. Die Schreibweise der Namen und Vornamen muss mit den restlichen Dokumenten identisch sein.

**Libyen:**

- Gültiger Reisepass im Original und darf nicht vor mehr als 10 Jahren ausgestellt worden sein. Die Schreibweise der Namen und Vornamen muss mit den restlichen Dokumenten identisch sein.

<b>2. Eheurkunde</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
----------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------

**Tunesien:**

- Eheurkunde – auf Arabisch (مضمون زواج) **und** Französisch. Beide Dokumente werden von den tunesischen Zivilstandsbehörden ausgestellt. Der Ehevertrag (عقد زواج / صداق) wird von der Botschaft nicht angenommen.

**Libyen:**

- Eheurkunde (عقد زواج) – auf Arabisch (ausgestellt von den libyschen Zivilstandsbehörden) + Übersetzung in einer Schweizer Landessprache (Französisch, Deutsch, Italienisch) oder Englisch

<b>3. Geburtsurkunde (Sofern nicht in Tunesien oder Libyen geboren, bitte zuerst die Botschaft kontaktieren)</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
--	--------------------------	--------------------------	--------------------------

**Tunesien:**

- Geburtsurkunde (مضمون ولادة) – auf Französisch (Die französische Version wird von den tunesischen Zivilstandsbehörden ausgestellt)

**Libyen:**

- Geburtsurkunde (شهادة ميلاد) – auf Arabisch (ausgestellt von den libyschen Zivilstandsbehörden) + Übersetzung in einer Schweizer Landessprache (Französisch, Deutsch, Italienisch) oder Englisch

<b>4. Bescheinigung des Zivilstandes vor der Eheschliessung</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
---	--------------------------	--------------------------	--------------------------

**Tunesien:**

- **Ledig:**
  - Notarielle Urkunde (حجة عدلية): Eidesstattliche Erklärung (Affidavit) zur Bestätigung der Ledigkeit vor der Eheschliessung – auf Arabisch + Übersetzung in einer Schweizer Landessprache (Französisch, Deutsch, Italienisch) oder Englisch - (تصريح على الشرف - يؤكد العزوبية قبل الزواج)
- **Geschieden:**
  - Scheidungsurteil erster Instanz (Urteile höherer Instanzen sind hinzuzufügen falls zutreffend) – auf Arabisch + Übersetzung in einer Schweizer Landessprache (Französisch, Deutsch, Italienisch) oder Englisch - (حكم طلاق ابتدائي والاستئناف إن تم)
  - Rechtskraftbescheinigung – auf Arabisch + Übersetzung in einer Schweizer Landessprache (Französisch, Deutsch, Italienisch) oder Englisch – (شهادة في عدم استئناف حكم شخصي، شهادة في عدم التعقيب أو حكم التعقيب إن تم)
- **Verwitwet:**
  - Todesurkunde (مضمون وفاة) des letzten Ehepartners – auf Französisch (Die französische Version wird von den tunesischen Zivilstandsbehörden ausgestellt)

**Libyen:**

- **Ledig:**
  - Notarielle Urkunde (حجة عدلية): Eidesstattliche Erklärung (Affidavit) zur Bestätigung der Ledigkeit vor der Eheschliessung + Übersetzung in einer Schweizer Landessprache (Französisch, Deutsch, Italienisch) oder Englisch
- **Geschieden :**
  - Scheidungsurteil (حكم طلاق) – auf Arabisch + Übersetzung in einer Schweizer Landessprache (Französisch, Deutsch, Italienisch) oder Englisch
- **Verwitwet :**
  - Todesurkunde (شهادة وفاة) des letzten Ehepartners – auf Arabisch (ausgestellt von den libyschen Zivilstandsbehörden) + Übersetzung in einer Schweizer Landessprache (Französisch, Deutsch, Italienisch) oder Englisch

<b>5. Wohnsitzbestätigung</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
-------------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------

**Tunesien:**

- Wohnsitzbestätigung (شهادة إقامة) – auf Französisch (ausgestellt vom Polizeiposten des Wohnortes)

**Libyen:**

- Wohnsitzbestätigung (شهادة الإقامة) – auf Arabisch (ausgestellt von der Gemeinde des Wohnortes) + Übersetzung in einer Schweizer Landessprache (Französisch, Deutsch, Italienisch) oder Englisch

<sup>1</sup> Zur besseren Lesbarkeit wird in diesem Dokument die männliche Form verwendet. Es ist jedoch immer die weibliche Form mitgemeint.

Dokumente des Partners mit Wohnsitz in der Schweiz	✓	n/a	✗
<b>6. Ausweis / Aufenthaltstitel</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Bei Schweizer Staatsbürger: Kopie des Passes oder der Identitätskarte</li> <li>Bei einer ausländischen Person: Kopie des Aufenthaltstitels</li> </ul>			
<b>7. Adresse des Wohnsitzes</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Kopie der Wohnsitzbestätigung ausgestellt von der Gemeinde des Wohnortes in der Schweiz</li> </ul>			
<b>8. Aktueller Zivilstandsnachweis</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Bei Schweizer Staatsbürger: Kopie eines aktuellen «<b>Personenstandsausweises</b>» (ausgestellt durch den Zivilstandskreis des Heimatortes)</li> <li>Bei ausländischen Personen: Kopie einer aktuellen «<b>Bestätigung über registrierten Personenstand</b>» (ausgestellt durch den Zivilstandskreis des Wohnortes)</li> </ul>			
<b>Sonstiges</b>			
<b>9. Formular «Persönliche Daten»</b>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>Seite 3 dieses Merkblattes – vollständig ausgefüllt und unterschrieben</li> </ul>			
<b>Einzureichende Dokumente für den Visumsantrag</b>			
<b>10. Antragsformulare</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<ul style="list-style-type: none"> <li>3 Antragsformulare für ein nationales Visum D, vollständig ausgefüllt, datiert und unterschrieben – erhältlich am Schalter der Botschaft oder Online unter: <a href="https://www.sem.admin.ch/dam/data/sem/einreise/visumantragsformulare/visumantrag-visumd-ar-fr.pdf">https://www.sem.admin.ch/dam/data/sem/einreise/visumantragsformulare/visumantrag-visumd-ar-fr.pdf</a></li> </ul>			
<b>11. Fotos</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<ul style="list-style-type: none"> <li>4 Passfotos (nicht retuschiert, nicht älter als 6 Monate und auf weissem Hintergrund) gemäss ICAO Standards : <a href="http://www.icao.int/Security/mrtd/Downloads/Technical%20Reports/Annex_A-Photograph_Guidelines.pdf">http://www.icao.int/Security/mrtd/Downloads/Technical%20Reports/Annex_A-Photograph_Guidelines.pdf</a></li> </ul>			
<b>12. Strafregisterauszug</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<u>Tunesien:</u>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>Strafregisterauszug (Bulletin n°3) – auf Französisch, nicht älter als <b>3 Monate</b></li> </ul>			
<u>Libyen:</u>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>Strafregisterauszug – auf Arabisch (شهادة بالحالة الجنائية), nicht älter als <b>3 Monate</b> + Übersetzung in einer Schweizer Landessprache (Französisch, Deutsch, Italienisch) oder Englisch</li> </ul>			

**Die Botschaft und die zuständigen Schweizer Behörden behalten sich das Recht vor, bei Bedarf, zusätzliche Dokumente anzufordern.**

### Weitere wichtige Informationen

<p><b>Terminvereinbarung und persönliche Vorsprache:</b> Die in Tunesien oder Libyen wohnhaften Antragsteller sind verpflichtet am Schalter der Vertretung vorzusprechen. Eine vorherige Terminvereinbarung ist nötig. Einen Termin erhalten die Antragsteller telefonisch unter (+216) 71 191 997 oder per Mail an <a href="mailto:tunis@eda.admin.ch">tunis@eda.admin.ch</a>. Wir bitten Sie, uns folgende Angaben mitzuteilen: Name, Vorname, Geburtsdatum und Telefonnummer des in Tunesien oder Libyen wohnhaften Partners.</p>
<p><b>Zuständigkeit:</b> Die Botschaft beglaubigt die eingereichten Dokumente und leitet sie an die zuständigen Zivilstands- und Migrationsbehörden in der Schweiz weiter. Die Entscheidung über ein Gesuch um Familiennachzug fällt in der alleinigen Zuständigkeit der Schweizer Behörden. Die Botschaft hat somit keinen Einfluss auf die Entscheidung.</p>
<p><b>Bearbeitungszeit:</b> Die gesamte Bearbeitungszeit liegt in der Regel zwischen 10 und 12 Wochen. Diese Angabe ist unverbindlich und kann je nach Antrag, aktueller Arbeitsbelastung der Vertretung und zuständiger Kanton variieren.</p>
<p><b>Kosten:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Es werden <b>273.- TND</b> bei der Einreichung des Antrages erhoben, wenn der in der Schweiz wohnhafte Ehepartner Angehöriger eines Nicht-EU-/EFTA-Staates ist. Die Kosten können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.</li> <li>Die Bearbeitung des Antrages ist <b>kostenfrei</b>, wenn der in der Schweiz wohnhafte Ehepartner Staatsangehöriger eines EU- oder EFTA -Staates (Schweiz, Norwegen, Liechtenstein und Island) ist.</li> </ul>

## Persönliche Daten

EHEMANN	Familienname <b>vor</b> der Heirat:		Vorname(n):	
	Geburtsdatum:		Geburtsort und -land:	
	Nationalität(en):		Heimatort(e) (Schweizer Bürger):	
	Zivilstand vor der Heirat :			
	<input type="checkbox"/> Ledig		<input type="checkbox"/> Geschieden seit: _____	<input type="checkbox"/> Verwitwet seit: _____
	Name und Vorname(n) des Vaters:		Name und Vorname(n) der Mutter:	
	Wohnort <b>vor</b> der Heirat (genaue Adresse):			
	Wohnort <b>nach</b> der Heirat (genaue Adresse):			
	Name <b>nach</b> der Heirat:		Telefonnummer :	
		E-Mail:		
EHEFRAU	Familienname <b>vor</b> der Heirat :		Vorname(n):	
	Geburtsdatum:		Geburtsort und -land:	
	Nationalität(en):		Heimatort(e) (Schweizer Bürger):	
	Zivilstand vor der Heirat :			
	<input type="checkbox"/> Ledig		<input type="checkbox"/> Geschieden seit: _____	<input type="checkbox"/> Verwitwet seit: _____
	Name und Vorname(n) des Vaters:		Name und Vorname(n) der Mutter:	
	Wohnort <b>vor</b> der Heirat (genaue Adresse):			
	Wohnort <b>nach</b> der Heirat (genaue Adresse):			
	Name <b>nach</b> der Heirat:		Telefonnummer :	
		E-Mail:		
Datum und Unterschrift des Ehemannes:		Datum und Unterschrift der Ehefrau:		

Reserviert für amtliche Eintragungen

Entgegennahme	Kosten/Vorschuss	Bearbeitung	Übermittlung	Bemerkungen